

Milwaukee®

Nothing but **HEAVY DUTY**®



M12 ONEFTR38 M12 ONEFTR12

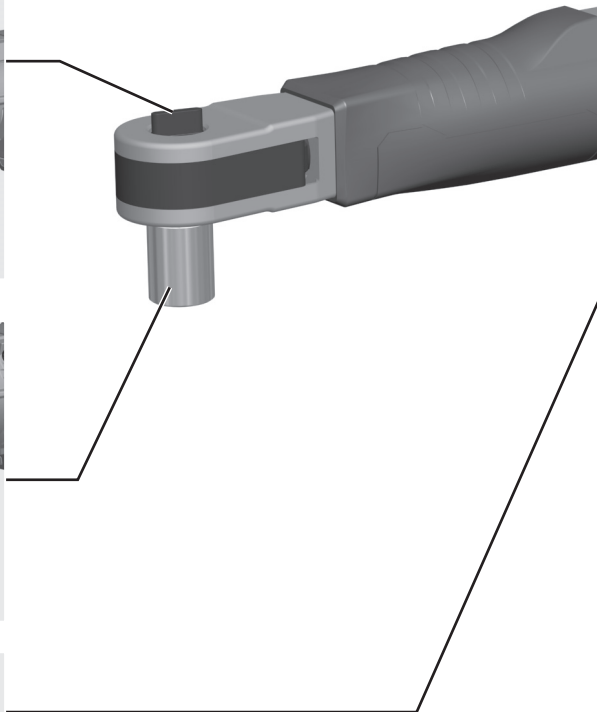
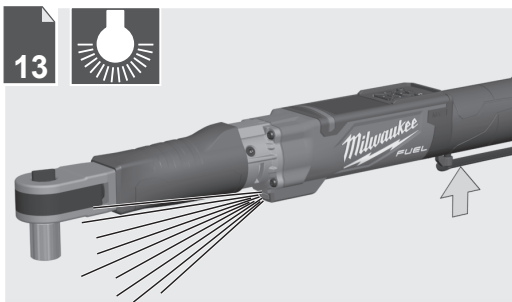
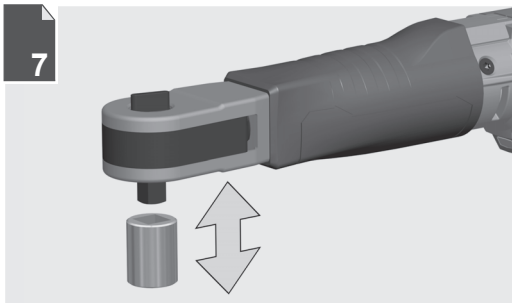
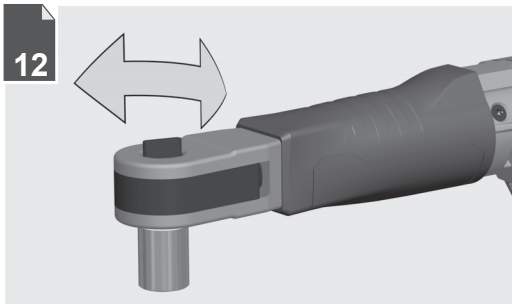
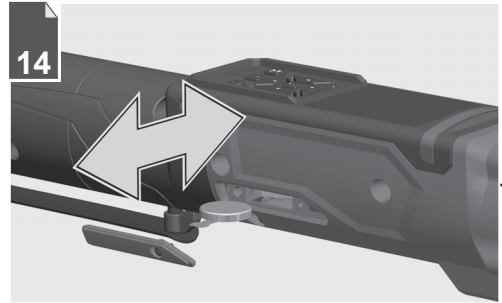
Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet

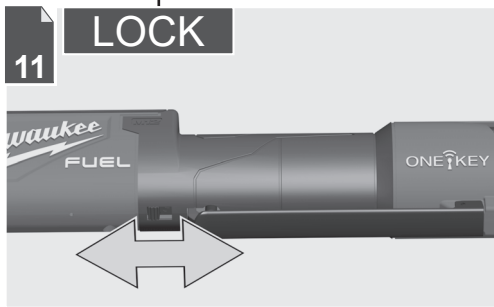
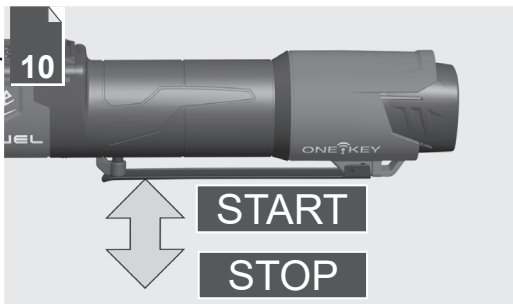
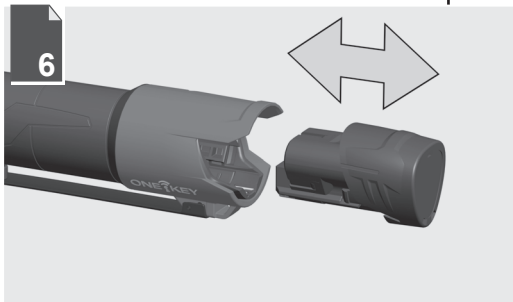
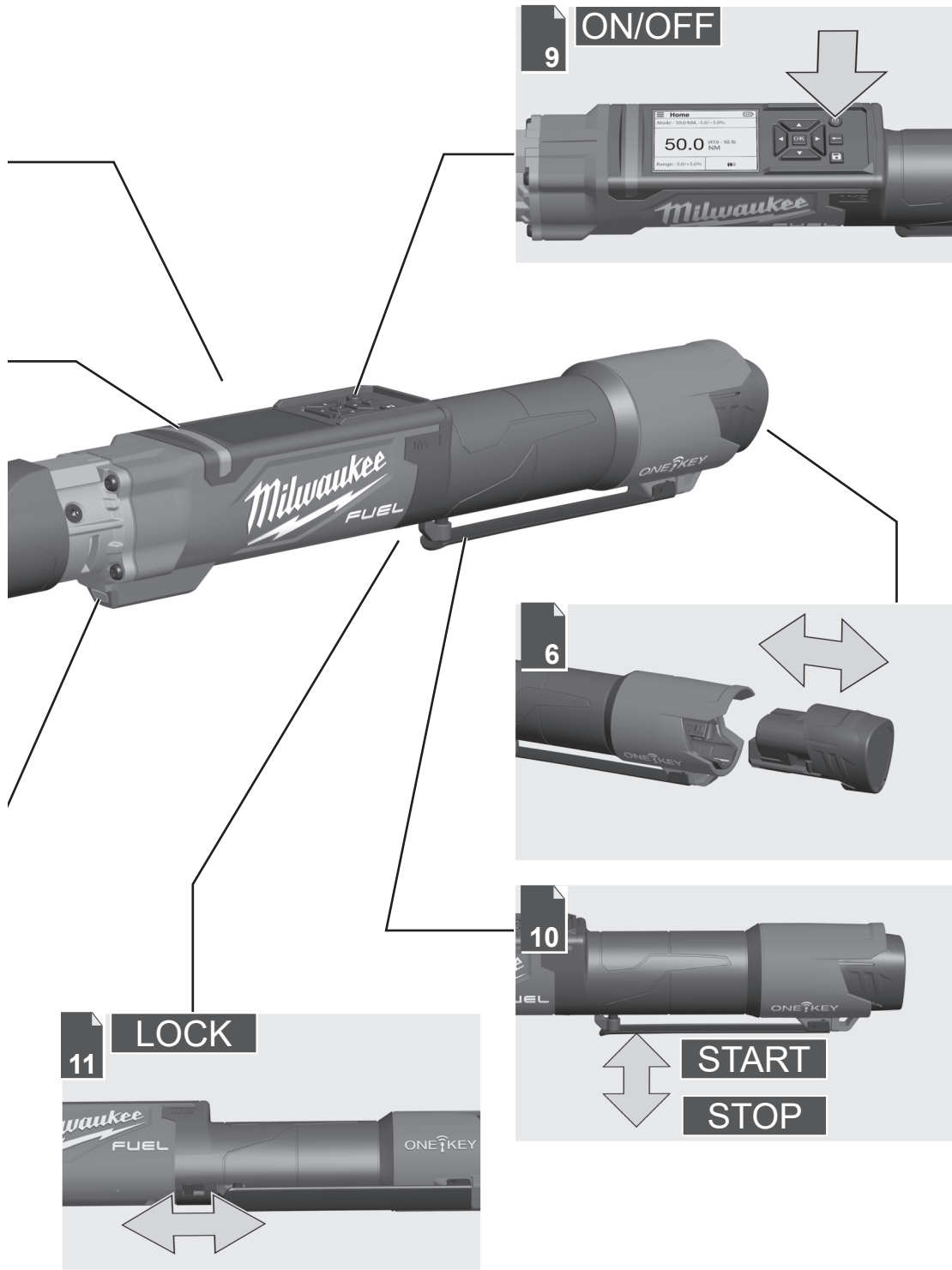
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Orijinal işletme talimatı
Původním návodem k používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcją oryginalną
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija

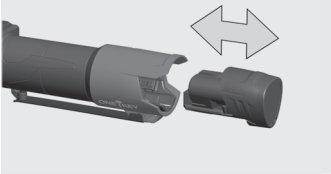
Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство по эксплуатации
Оригинално ръководство за експлоатация
Instrucțiuni de folosire originale
Оригинален прирачник за работа
Оригінал інструкції з експлуатації
التعليمات الأصلية

ENGLISH		Picture section with operating description and functional description	4
DEUTSCH		Bildteil mit Anwendungs- und Funktionsbeschreibungen	4
FRANÇAIS		Partie imagée avec description des applications et des fonctions	4
ITALIANO		Sezione illustrata con descrizione dell'applicazione e delle funzioni	4
ESPAÑOL		Sección de ilustraciones con descripción de aplicación y descripción funcional	4
PORTUGUES		Parte com imagens explicativas contendo descrição operacional e funcional	4
NEDERLANDS		Beeldgedeelte met toepassings- en functiebeschrijvingen	4
DANSK		Billedel med anvendelses- og funktionsbeskrivelser	4
NORSK		Bildedel med bruks- og funksjonsbeskrivelse	4
SVENSKA		Bilddel med användnings- och funktionsbeskrivning	4
SUOMI		Kuvasivut käyttö- ja toimintakuvaukset	4
ΕΛΛΗΝΙΚΑ		Τμήμα εικόνων με περιγραφές χρήσης και λειτουργίας	4
TÜRKÇE		Resim bölümü Uygulama ve fonksiyon açıklamaları ile birlikte	4
ČESKY		Obrazová část s popisem aplikací a funkcí	4
SLOVENSKY		Obrazová část s popisom aplikácií a funkcií	4
POLSKI		Część rysunkowa z opisami zastosowania i działania	4
MAGYAR		Képes részalkalmazási- és működési leírásokkal	4
SLOVENSKO		Del slike z opisom uporabe in funkcij	4
HRVATSKI		Dio sa slikamasa opisima primjene i funkcija	4
LATVISKI		Attēla daļa ar lietošanas un funkciju aprakstiem	4
LIETUVIŠKAI		Paveikslėlio dalissu vartojimo instrukcija ir funkcijų aprašymais	4
EESTI		Pildiosa kasutusjuhendi ja funktsioonide kirjeldusega	4
РУССКИЙ		Раздел иллюстраций с описанием эксплуатации и функций	4
БЪЛГАРСКИ		Част със снимки с описания за приложение и функции	4
ROMÂNIA		Secvența de imagine cu descrierea utilizării și a funcționării	4
МАКЕДОНСКИ		Дел со сликисо описи за употреба и функционирање	4
УКРАЇНСЬКА		Частина з зображеннями з описом робіт та функцій	4
عربي		قسم الصور يوجد به الوصف التشغيلي والوظيفي	4

Text section with Technical Data, important Safety and Working Hints and description of Symbols	16
Textteil mit Technischen Daten, wichtigen Sicherheits- und Arbeitshinweisen und Erklärung der Symbole.	21
Partie textuelle avec les données techniques, les consignes importantes de sécurité et de travail ainsi que l'explication des pictogrammes.	26
Sezione testo con dati tecnici, importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo, spiegazione dei simboli.	31
Sección de texto con datos técnicos, indicaciones importantes de seguridad y trabajo y explicación de los símbolos.	36
Parte com texto explicativo contendo Especificações técnicas, Avisos de segurança e de operação e a Descrição dos símbolos.	41
Tekstgedeelte met technische gegevens, belangrijke veiligheids- en arbeidsinstructies en verklaring van de symbolen.	46
Tekstdel med tekniske data, vigtige sikkerheds- og arbejdsanvisninger og symbolforklaring.	51
Tekstdel med tekniske data, viktige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner og forklaring av symbolene.	56
Textdel med tekniska informationer, viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner samt symbolförklaringar.	61
Tekstisivut: tekniset tiedot, tärkeät turvallisuus- ja työskentelyohjeet sekä merkkien selitykset.	66
Τμήμα κειμένου με τεχνικά χαρακτηριστικά, σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας και εξήγηση των συμβόλων.	71
Teknik bilgileri, önemli güvenlik ve çalışma açıklamalarını ve de sembollerin açıklamalarını içeren metin bölümü.	76
Textová část s technickými daty, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolů	81
Textová část s technickými datami, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolov	86
Część opisowa z danymi technicznymi, ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i pracy oraz objaśnieniami symboli.	91
Szöveges rész műszaki adatokkal, fontos biztonsági- és munkavégzési útmutatásokkal, valamint a szimbólumok magyarázata.	96
Del besedila s tehničnimi podatki, pomembnimi varnostnimi opozorili in delovnimi navodili in pojasnili simbolov.	101
Dio štiva sa tehničkim podacima, važnim sigurnosnim i radnim uputama i objašnjenjem simbola.	106
Teksta daļa ar tehnikajiem parametriem, svarīgiem drošības un darbības norādījumiem, simbolu atšifrējumiem.	111
Teksto dalis su techniniais duomenimis, svarbiomis saugumo ir darbo instrukcijomis bei simbolių paaiškinimais.	116
Tekstiosa tehniliste näitajate, oluliste ohutus- ja tööjuhenditega ning sümbolite kirjeldustega.	121
Текстовый раздел, включающий технические данные, важные рекомендации по безопасности и эксплуатации, а также описание используемых символов.	126
Част с текст с технически данни, важни указания за безопасност и работа и разяснение на символите.	131
Porțiune de text cu date tehnice, indicații importante privind siguranța și modul de lucru și descrierea simbolurilor.	136
Текстуален дел со Технички карактеристики, важни безбедносни и работни упатства и објаснување на символите.	141
Текстова частина з техничними даними, важливими вказівками з техніки безпеки та експлуатації і поясненням символів.	146
القسم النصي المزود بالبيانات الفنية والنصائح الهامة للسلامة والعمل ووصف الرموز	155
	3







Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la bateria antes de començar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Tarkista pistotulppa ja verkkajohto mahdollisilta vaurioilta. Viat saa korjata vain alan erikoismies.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovákú vjmout výměnný akumulátor.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlécite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

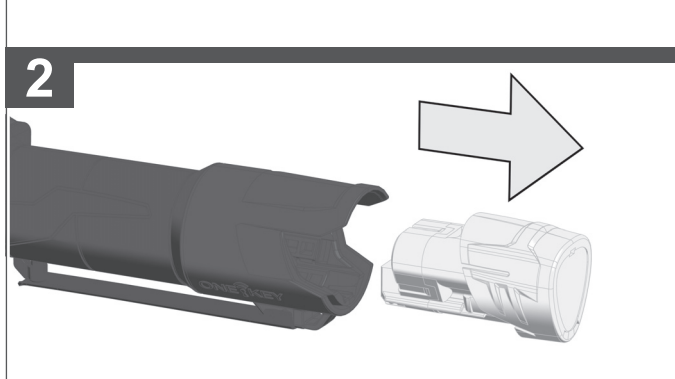
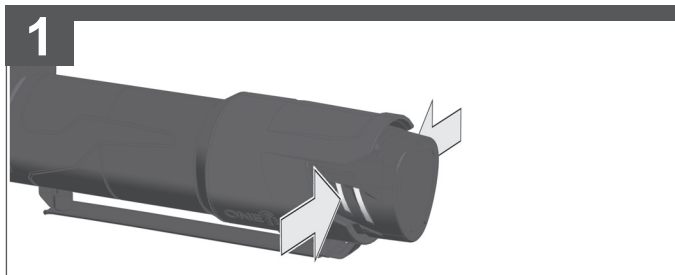
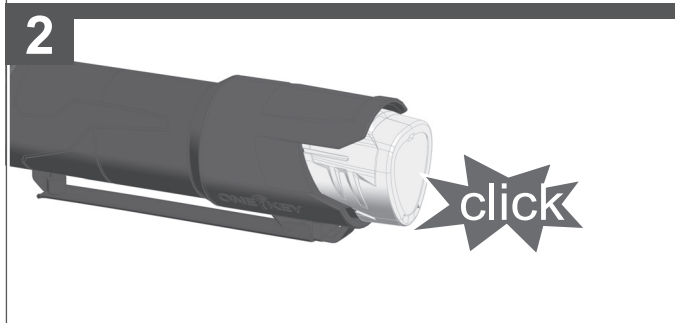
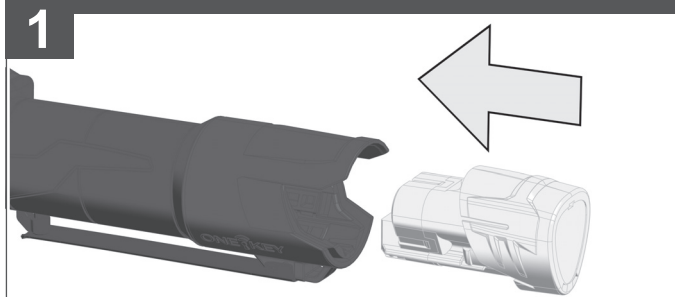
Преди започване на каквито е да работи по машината извадете акумулатора.

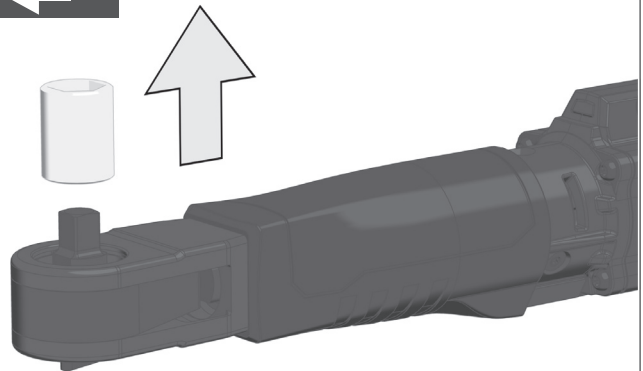
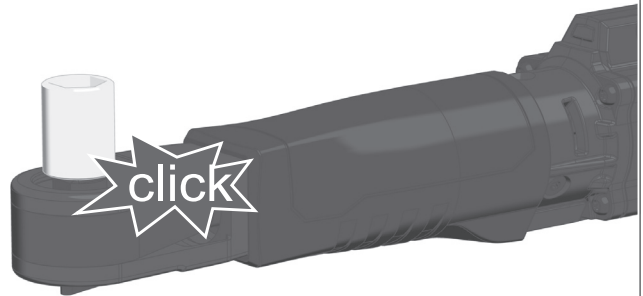
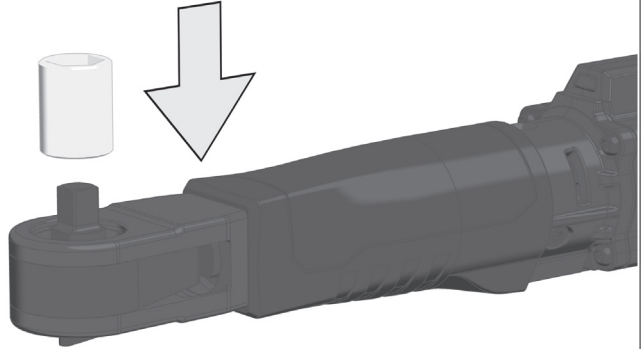
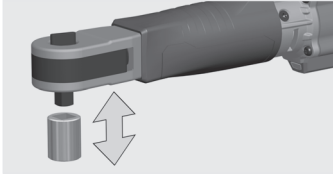
Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

Перед будь-якими роботами на машині ви́няти змінну акумуляторну батарею.

قم بإزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.







Target torque indicator (detailed description see text section).

Solldrehmomentanzeige (detaillierte Beschreibung siehe Textteil).

Affichage du couple nominal (description détaillée, voir partie textuelle).

Visualizzazione della coppia nominale (per una descrizione dettagliata vedere la sezione di testo).

Indicador de par de torsión nominal (ver texto para una descripción detallada).

Indicador de torque teórico (para a descrição detalhada veja o texto).

Indicator nominaal aandraaimoment (zie het tekstgedeelte voor een gedetailleerde beschrijving).

Vising af nominelt drejningsmoment (for detaljeret beskrivelse se tekstdel).

Display for nominell momentverdi. Se i tekstdelen for detaljert beskrivelse.

Vising målvridmoment (för detaljerad beskrivning se textdel).

Pitomomentin näyttö (yksityiskohtainen kuvaus katso tekstiosio).

Ένδειξη προβλεπόμενης ροπής στρέψεως (για λεπτομερή περιγραφή βλέπε πεδίο κειμένου).

İstlenen tork göstergesi (ayrıntılı açıklamalar için metin bölümüne bakınız).

Indikátor požadovaného utahovacího momentu (detailní popis viz Textová část).

Indikátor požadovaného utahovacího momentu (detailný opis pozri Textová časť).

Wskaźnik zadanego momentu obrotowego (szczegółowy opis – patrz część tekstowa).

Célnyomaték kijelző (a részletes leírást lásd a szöveges részben).

Prikaz želenega zateznega momenta (za natančen opis glejte del z besedilom).

Indikator zadanog zakretnog momenta (za detaljan opis vidi odjeljak teksta).

Nominālā griezes momenta rādījums (detaizētu aprakstu skat. teksta daļā).

Nurodytojo sukimo momento rodmuo (detalių aprašymą žr. teksto dalį).

Sihtpõrdemomendi näit (vt üksikasjalikku kirjeldust tekstiosast).

Индикатор целевого крутящего момента (подробное описание см. в текстовой части).

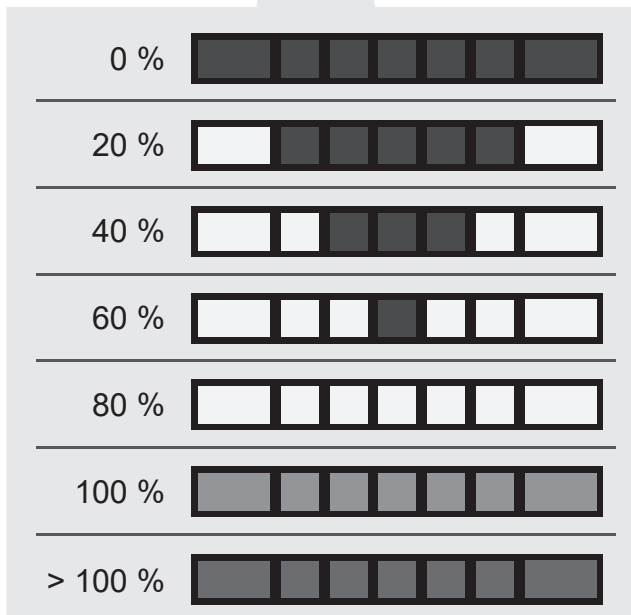
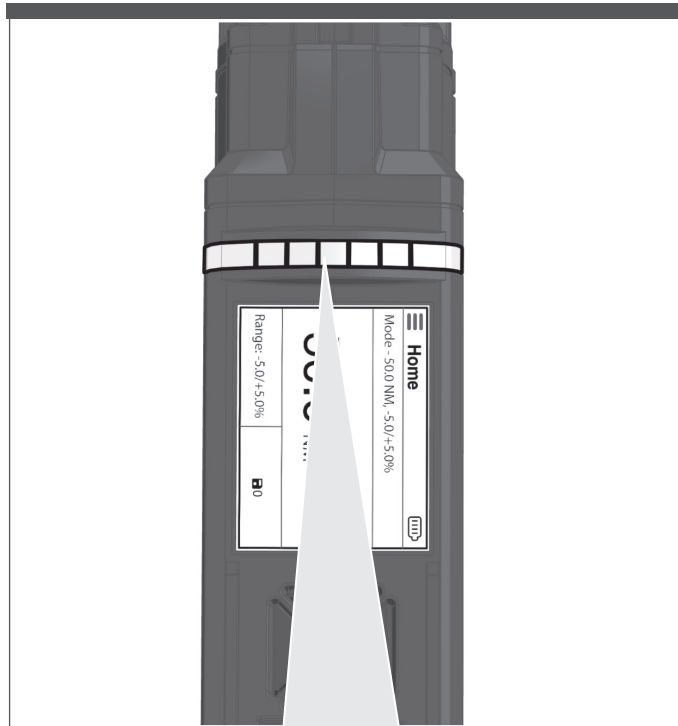
Индикация на задания вращающ момент (за подробно описание вижте текстовата част).

Indicatorul de cuplu țintă (pentru descriere detaliată, a se vedea secțiunea de text).

Приказ на потребният въртежен момент (за подетален опис погледнете го текстот).

Индикатор цільового крутного моменту (див. детальний опис у текстовій частині).

إشارة عزم الدوران المقدر (الوصف التفصيلي انظر الجزء النصي).





Activate the tool (detailed description see text section).

Werkzeug aktivieren (detaillierte Beschreibung siehe Textteil).

Activer l'outil (description détaillée, voir partie textuelle).

Attivare l'utensile (per una descrizione dettagliata vedere la sezione di testo).

Activar la herramienta (ver texto para una descripción detallada).

Ativar a ferramenta (para a descrição detalhada veja o texto).

Gereedschap activeren (zie het tekstgedeelte voor een gedetailleerde beschrijving).

Aktivering af værktøj (for detaljeret beskrivelse se tekstdel).

Display for nominell momentverdi (se i tekstdelen for detaljert beskrivelse).

Aktivera verktyget (för detaljerad beskrivning se textdel).

Työkälu aktivointi (yksityiskohtainen kuvaus katso tekstiosio).

Ενεργοποίηση εργαλείου (για λεπτομερή περιγραφή βλέπε πεδίο κειμένου).

Takımın aktifleştirilmesi (ayrıntılı açıklamalar için metin bölümüne bakınız).

Aktivování nástroje (detailní popis viz Textová část).

Aktivovanie nástroja (detailný opis pozri Textová časť).

Aktywacja narzędzia (szczegółowy opis patrz część tekstowa).

Szerszám aktiválása (a részletes leírást lásd a szöveges részben).

Aktiviranje orodja (za podroben opis glejte del z besedilom).

Aktiviranje alata (za detaljan opis vidi odjeljak teksta).

Darbarīka aktivizācija (detalizētu aprakstu skat. teksta daļā).

Įrankio aktyvinimas (detalų aprašymą žr. teksto dalįje).

Aktiveerige tööriist (vt üksikasjalikku kirjeldust tekstiosast).

Включение инструмента (подробное описание см. в текстовой части).

Активиране на инструмента (за подробно описание вижте текстовата част).

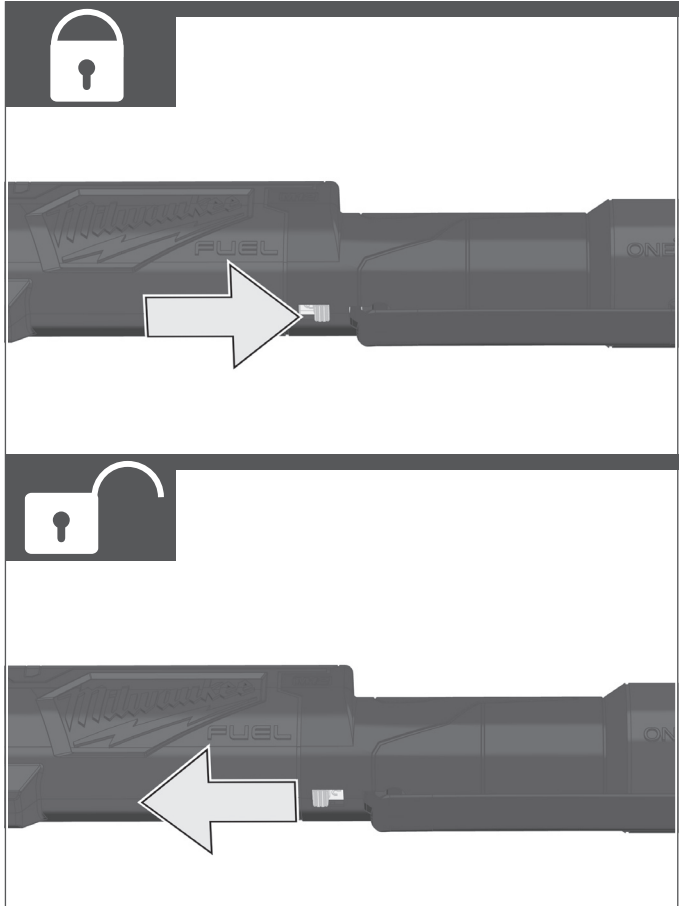
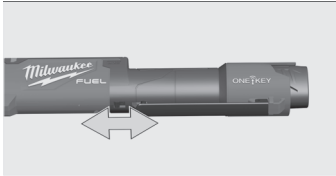
Activarea uneltei (pentru descriere detaliată, a se vedea secțiunea de text).

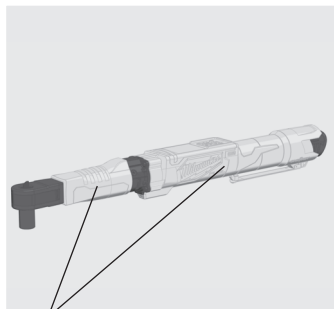
Активирање на алатот (за подетален опис погледнете го текстот).

Активувати инструмент (див. детальный опис у текстовій частині).

تشغيل الأداة (الوصف التفصيلي أنظر الجزء النصي).

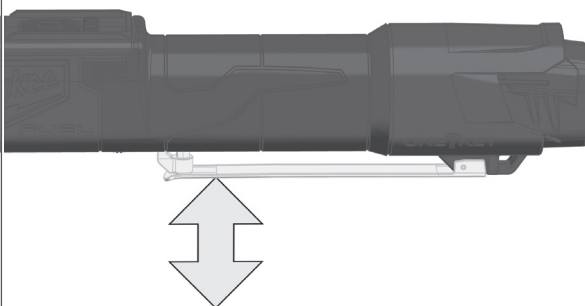
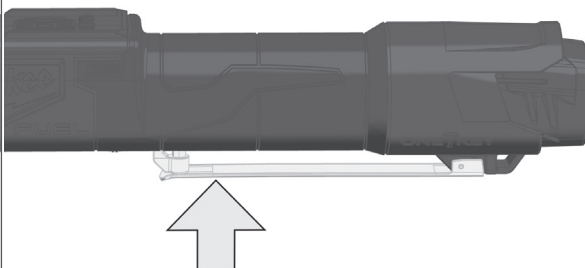




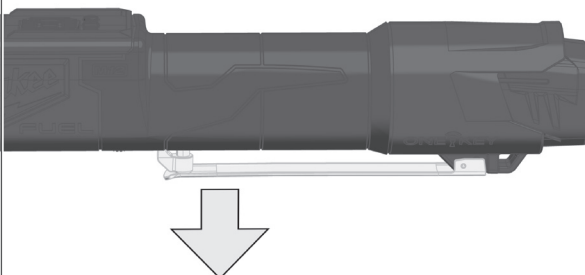


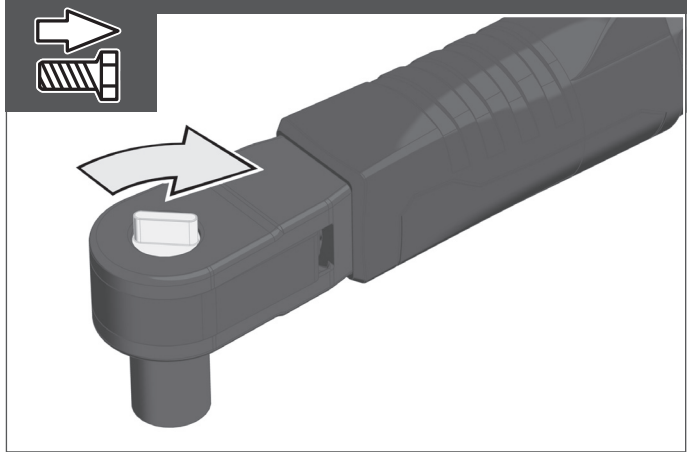
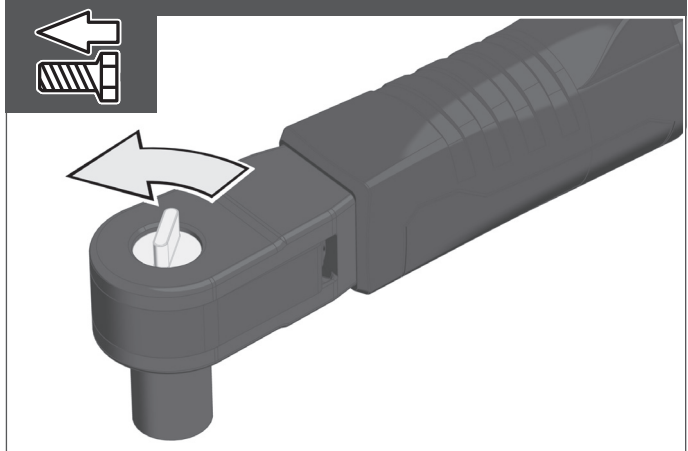
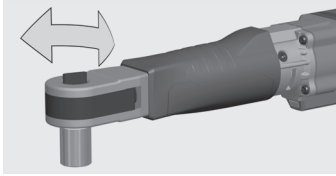
Insulated gripping surface
 Isolierte Grifffläche
 Surface de prise isolée
 Superficie di presa isolata
 Superficie de agarre con aislamiento
 Superficie de pega isolada
 Geïsoleerd
 Isolerede gribeflader
 Isolert gripeflate
 Isolerad greppyta
 Eristetty tartumapinta
 Μονωμένη επιφάνεια λαβής
 Izolasyonlu tutma yüzeyi
 Izolovaná uchopovací plocha
 Izolovaná úchopná plocha
 Izolowaną powierzchnią
 Szigetelt fogófelület
 Izolirana prijemalna površina
 Izolirana površina za držanje
 Izolēta satveršanas virsma
 Izoliuotas rankenos paviršius
 Isoleeritud pideme piirkond
 Изолированная поверхность ручки
 Изолирана повърхност за хващане
 Suprafață de prindere izolată
 Изолирана површина
 Изольована поверхня ручки
 مساحة المقبض معزولة

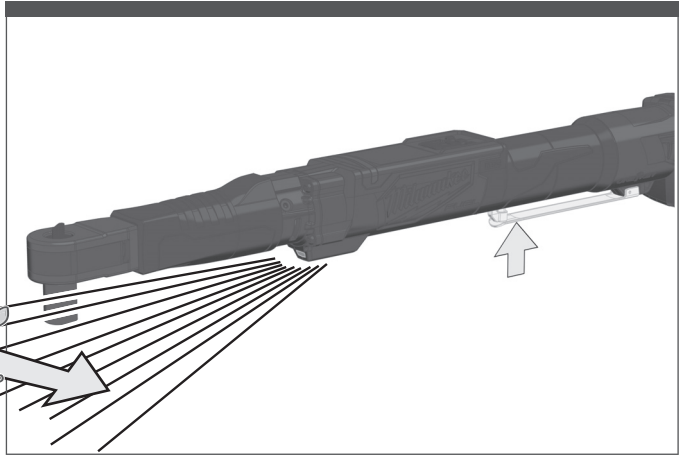
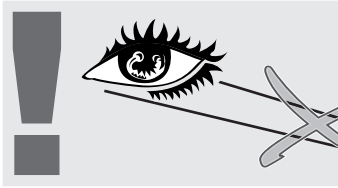
START

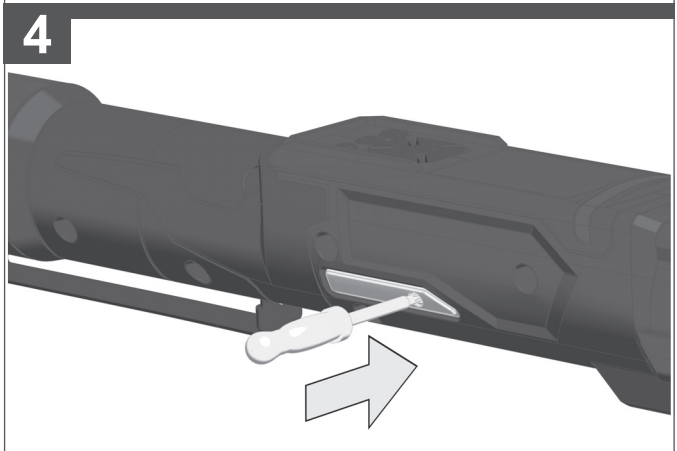
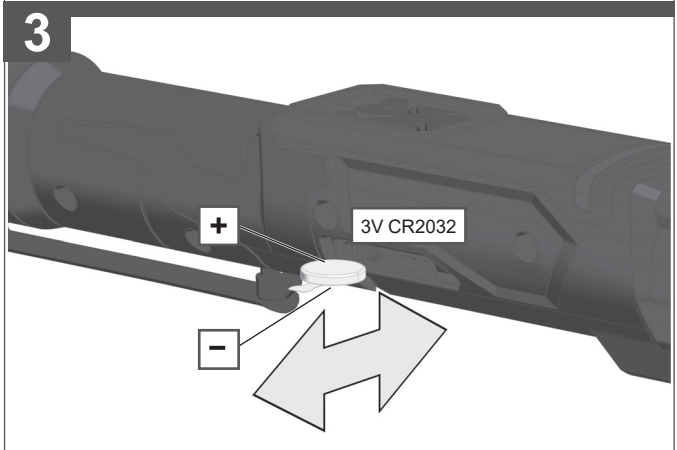
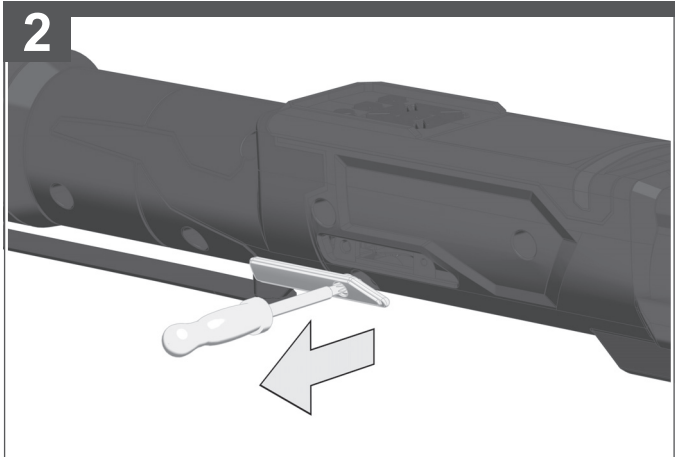
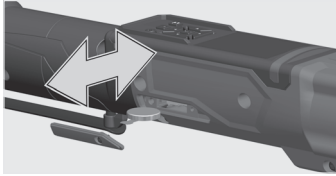


STOP









TECHNICKÉ ÚDAJE	DIGITÁLNÍ MOMENTOVÝ KLÍČ	M12 ONEFTR38	M12 ONEFTR12
Výrobní číslo.....	4742 38 01.....	4742 48 01.....	4742 48 01.....
Uchycení nástroje.....	.....000001-999999.....	.....000001-999999.....	.....000001-999999.....
Volnoběžné otáčky.....	.....3/8" (9,52 mm).....	.....1/2" (12 mm).....	.....1/2" (12 mm).....
Kroutilcí moment max.....	.....0-100 min ⁻¹.....	.....0-100 min ⁻¹.....	.....0-100 min ⁻¹
Napětí baterie.....	.....13,6-136 Nm.....	.....17-203 Nm.....	.....17-203 Nm.....
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2014 (2,0 Ah).....	.....12 V.....	.....12 V.....	.....12 V.....
Frekvenční pásmo (frekvenční pásma) Bluetooth.....	.....2,48 kg.....	.....2,48 kg.....	.....2,48 kg.....
Vysokofrekvenční.....	.....2402-2480 MHz.....	.....2402-2480 MHz.....	.....2402-2480 MHz.....
Verze Bluetooth.....	.....1,8 dBm.....	.....1,8 dBm.....	.....1,8 dBm.....
Doporučená okolní teplota při práci.....	.....4.0 BT signal mode.....	.....4.0 BT signal mode.....	.....4.0 BT signal mode.....
Doporučené typy akumulátorů.....	.....-18°C ... +50°C.....	.....-18°C ... +50°C.....	.....-18°C ... +50°C.....
Doporučené nabíječky.....	.....M12B.....	.....M12B.....	.....M12B.....
	.....C12C, M12C4, M12-18.....	.....C12C, M12C4, M12-18.....	.....C12C, M12C4, M12-18.....

Informace o hluku / vibracích

Naměřené hodnoty odpovídají EN 62841.

V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:

Hladina akustického tlaku (Kolísavost K=3dB(A)).....	79,99 dB (A).....	82,84 dB (A).....
Hladina akustického výkonu (Kolísavost K=3dB(A)).....	90,99 dB (A).....	93,84 dB (A).....

Používejte chrániče sluchu !

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů)

zjištěné ve smyslu EN 62841.

Hodnota vibračních emisí a_h

Utažení šroubů a matic maximální velikosti.....	1,59 m/s ²	3,35 m/s ²
Kolísavost K=.....	1,50 m/s ²	1,50 m/s ²

VAROVÁNÍ!

Hladina vibrací a emisí hluku uvedená v tomto informačním listu byla měřena v souladu se standardizovanou zkouškou uvedenou v normě EN 62841 a může být použita ke srovnání jednoho nástroje s jiným. Může být použita k předběžnému posouzení expozice.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Odhad úrovně expozice vibracím a hluku by měl také vzít v úvahu dobu, kdy je nástroj vypnutý nebo když běží, ale ve skutečnosti neprovádí úlohu. To může výrazně snížit úroveň expozice v průběhu celé pracovní doby.

Identifikujte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně pracovníka obsluhy před účinky vibrací a/nebo hluku, například: údržba nástroje a příslušenství, udržování rukou v teple, organizace pracovních schémát.

VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechna výstražná upozornění, pokyny, zobrazení a specifikace pro toto elektrické nářadí. Zanedbání při dodržování výstražných upozornění a pokynů uvedených v následujícím textu může mít za následek zásah elektrickým proudem, způsobit požár a/nebo těžké poranění.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO MOMENTOVÝ KLÍČ

VAROVÁNÍ: Aby bylo možno riziko výbuchů, zásahů elektrickým proudem nebo věcných škod udržovat tak malé, jak je jen možné, nikdy neutahujte ani neuvolňujte šroubové spoje pod napětím. Nástroj NENÍ izolovaný. Při kontaktu s komponenty pod napětím existuje nebezpečí těžkých nebo smrtelných poranění.

Uchopovací plochy elektrického nářadí nejsou izolované. Není vhodný na utahování nebo uvolňování šroubových spojů, které jsou v kontaktu se skrytými elektrickými vedeními. Při kontaktu s kabelem pod napětím se také mohou kovové části nástroje stát vodivými a způsobit obsluhu zásah elektrickým proudem.

Používejte pouze nástrčkové klíče nebo jiné díly příslušenství, které jsou vhodné na použití s klíči a šroubováky. Jiné nástrčkové klíče a díly příslušenství se mohou roztrhnout nebo zlomit a způsobit tak poranění.

Při utahování šroubových spojů nepřesouvejte rukojeť nástroje více na stranu. Při utahování šroubového spoje dávejte pozor na bezpečný postoj, abyste neztratili rovnováhu.

Na rukojeť nenasazujte žádné prodloužení, jako například trubky. Tím se může nástroj poškodit nebo se při sklouznutí můžete poranit.

Překročení požadovaného utahovacího momentu může způsobit škody. Hlavu nástroje při utahování neohýbejte. Působení násilí vede k trvalému poškození nástroje.

Poškozené díly příslušenství mohou způsobit zranění. Na šroubových spojích zkontrolujte pevné osazení dílů příslušenství, aby se zabránilo sklouznutí. Ujistěte se, že použité díly příslušenství jsou dimenzované pro používaný utahovací moment.

Ujistěte se, že sklopná páka na přepínání směru otáčení je správně zacvaknutá. V opačném případě se může nástroj poškodit.

Pomalou aplikujte utahovací moment a rukojeť nástroje držte pevně. Nevyvíjejte sílu na konci rukojeti. V opačném případě se může nástroj poškodit.

Po přetížení nebo spadnutí nástroje vždy zkontrolujte kalibraci. Podrobný popis k tomu najdete v odstavci Kalibrace.

Nástroj uschovejte na suchém místě. Nástroj není vodotěsný a může se ponořením do kapaliny poškodit.

Nástroj nenechte spadnout. V důsledku spadnutí se může nástroj těžce poškodit a stát se tak nepoužitelným.

Nástroj nepoužívejte jako náhradu kladiva. Nárazy mohou poškodit nástroj a byl by tak nepoužitelný.

Nástroj držte mimo dosah magnetických zdrojů.

Před použitím se ujistěte, že je nástroj dimenzovaný pro plánovaný utahovací moment nebo že jej překračuje. V opačném případě se může nástroj poškodit.

DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ A PRACOVNÍ POKYNY

Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým nářadím používejte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použití součástí ochranného oděvu a ochranné obuvi, jako protiprašné masky, ochranných rukavic, pevné a nekouzající obuvi, ochranné přilby a ochrany sluchu.

Prach vznikající při práci s tímto nářadím může být zdraví škodlivý. Proto by neměl přijít do styku s tělem. Používejte při práci vhodnou ochrannou masku.

Nesměji se opracovávat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest)

Při zablokování nasazeného nástroje přístroj okamžitě vypněte! Přístroj nezapínajte, pokud je nasazený nástroj zablokovaný; mohl by při tom vzniknout zpětný náraz s vysokým reakčním momentem. Zjistěte příčinu zablokování nasazeného nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů.

Možnými příčinami mohou být:

- vzpříčení v opracovávaném obrobku
- přelomení opracovávaného materiálu
- přetížení elektrického přístroje

Nezasahujte do běžícího stroje.

Nasazený nástroj se může během používání rozpálit.

- při výměně nástroje
- při odkládání přístroje

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Obrobek zabezpečte upínacím zařízením. Nezabezpečené obrobky mohou způsobit těžká poranění a poškození.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováků vyjmout výměnný akumulátor.

Použitě nevyhazujte do domovního odpadu nebo do ohně. Milwaukee nabízí ekologickou likvidaci starých článků, ptejte se u vašeho obchodníka s nářadím.

Náhradní akumulátor neskladujte s kovovými předměty, nebezpečí zkratu.

Akumulátor systému M12 nabíjejte pouze nabíječkou systému M12. Nenabíjejte akumulátory jiných systémů.

Náhradní akumulátory ani nabíječku neotvírejte, skladujte je v suchu, chraňte před vlhkem.

Při extrémní zátěži či vysoké teplotě může z akumulátoru vytékat kapalina. Při zasažení touto kapalinou okamžitě zasažená místa omyjte vodou a mýdlem. Při zasažení očí okamžitě důkladně po dobu alespoň 10min. omyvat a neodkladně vyhledat lékaře.

Varování! Abyste zabránili nebezpečí požáru způsobeného zkratem, poraněním nebo poškozením výrobku, neponořujte nářadí, výměnnou baterii nebo nabíječku do kapaliny a zajistěte, aby do zařízení a akumulátorů nevnikly žádné tekutiny. Korodující nebo vodivé kapaliny, jako je slaná voda, určité chemikálie a bělicí prostředky nebo výrobky, které obsahují bělidlo, mohou způsobit zkrat.



⚠ VÝSTRAHA! Tento přístroj obsahuje lithiovou knoflíkovou baterii.

Nová nebo použitá baterie může způsobit těžké vnitřní popáleniny a v době kratší než 2 hodiny vést ke smrti, pokud se spolkne nebo se dostane do těla. Víko na přihrádce na baterie vždy zajistěte.

Pokud není bezpečně uzavřeno, přístroj vypněte, odstraňte baterii a chraňte ji před dětmi.

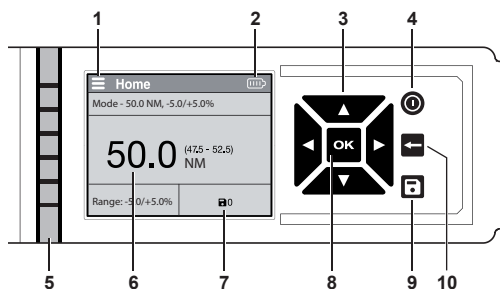
Pokud se domníváte, že baterie někdo spolknul nebo se mu dostaly do těla, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.

OBLAST VYUŽITÍ

Digitální momentový klíč slouží na utahování a uvolňování šroubových spojů, které nejsou pod napětím.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.


DISPLEJ A TLAČÍTKA



- 1 Menu
- 2 Indikátor baterie
- 3 Tlačítka se šipkou
- 4 Spínač/vypínač
- 5 Indikátor požadovaného utahovacího momentu
- 6 Zadaný utahovací moment
- 7 Počet uložených zpráv
- 8 Tlačítko OK
- 9 Tlačítko Uložit zprávy
- 10 Tlačítko Opustit menu

Indikátor požadovaného utahovacího momentu

Zde se zobrazí utahovací síla až po dosažení požadovaného utahovacího momentu v procentech.


 2 LED bílá: 20 % dosažených

 4 LED bílá: 40 % dosažených






 6 LED bílá: 60 % dosažených

 Všechny LED bílé: 80 % dosažených

 Všechny LED zelené: 100 % dosažených

 Všechny LED červené: Požadovaný utahovací moment překročený

ŘÍZENÍ MENU

-  Otevřít menu
-  Navigovat v rámci menu
Změnit nastavení
-  Nastavit funkci v rámci jedné kategorie
-  Opustit stránku
-  Uložit zprávy

Popis	Funkce
Kalibrace	Tento nástroj byl z výroby kalibrován s odpovídajícími nástroji. Ohledně nové kalibrace se obraťte na servisní zařízení MILWAUKEE. Parametry utahovacího momentu odpovídají normám ISO 6789-2003, resp. ASME B107-28-2010.

Režim	Připojit předběžná nastavení k jednomu profilu: Nastavit jednotku, požadovaný utahovací moment a procentuální rozsah.
Ulož. události	Seskupení události a zobrazení průběhu (viz odstavec „Ulož. události/Seskupení“).
Seskupení	Organizovat události v důsledku uložení v otevřené skupině (viz odstavec „Ulož. události/Seskupení“).
Zobrazení průběhu	Zobrazit minulé události.
Nastavení	Zobrazit podkategorie v rámci funkce nastavení.
Jednotky	Zvolit rozměrovou jednotku; ft-lbs, in-lbs, Nm a kg-cm
Tóny & Haptika	ZAPNOUT a VYPNOUT Možnosti pro jas, tóny a haptiku.
Jas zobrazení	Nastavit jas na malý, střední nebo vysoký.
Zobrazení obrazovky	Nastavit osvětlení pozadí na světlé nebo tmavé.
Jazyk	Nastavit požadovaný jazyk
Provozní utahovací síla	Zadat procentuální hodnotu pro provozní utahovací sílu. Momentový klíč při zadané procentuální hodnotě zastaví, abyste mohli šroub úplně dotáhnout rukou (viz odstavec „Nastavení provozní utahovací síly“).
O	Všeobecné údaje k intervalu certifikace a firmware.
Interval certifikace	Zobrazit datum poslední certifikace a dny až do následující certifikace (viz odstavec „Certifikace“).
Firmware	Zobrazení verze firmware a čísla výrobku nástroje.

Režim

Pomocí této funkce nastavíte v několika krocích nový profil. Zde můžete nastavit rozměrovou jednotku, požadovaný utahovací moment a procentuální rozsah. Jednou zvolený režim pak můžete použít, zpracovat nebo vymazat.

Ulož. události/Seskupení

Zde uložené události se mohou v pozdějším časovém okamžiku opětovně použít. Uložením v jedné skupině se dají předběžná nastavení jednoduše znovu vyvolat. Události se neuloží automaticky. Aby bylo možné uložit události, stiskněte tlačítka se šipkou ◀ na úvodní stránce a pak tlačítko [OK]. Na otevření jedné skupiny a připojení uložených událostí tlačítko [OK] podržte stisknuté 3 sekundy.

ONE-KEY™

Výsledky zkoušky splňují naše minimální požadavky podle EN 55014-2:2015 / EN 301489-1 V2.1.1 / EN 301489-17 V3.1.1.

ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ

Při zapnutí držte nástroj v klidu. Pokud se nástroj během kontroly senzorem v prvních dvou sekundách po zapnutí pohne, může se hodnota utahovacího momentu zkreslit. Stiskněte spínač/vypínač [ON/OFF], abyste zapnuli LCD-displej.

Spínač/vypínač [ON/OFF] podržte stisknutý, abyste vypnuli LCD-displej. Pokud se nástroj 2 minuty nepoužívá, přejde do pohotovostního režimu. Pokud se nástroj nepoužívá 10 minut, vypne se.

UPOZORNĚNÍ: Stisknutím spínače Paddle nebo spínače/vypínače v pohotovostní režimu se přístroj znovu zapne. Stisknutím spínače/vypínače ve vypnutém režimu se přístroj znovu zapne.

OBLASTI POUŽITÍ

Provedení jednoduchého měření

1. Zvolte rozměrovou jednotku.
2. Zadejte požadovaný utahovací moment.
3. Aplikujte utahovací moment. Chyťte ovládací rukojeť uprostřed a stiskněte spoušť. Při stisknutí spouště se zobrazí „- - -“. Nástroj automaticky zastaví dříve než bude dosažen požadovaný utahovací moment, aby se zabránilo přetížení. **POZOR!** Nástroj při aplikování utahovacího momentu nedržte za zasuvací návlačku. V opačném případě může být ovlivněna přesnost měření a může dojít k nepřesným výsledkům.
4. Požadovaný utahovací moment nastavte pak ručně. Zobrazí se aktuální hodnota utahovacího momentu.
5. Stiskněte tlačítko [OK], aby bylo možné událost permanentně ukládat na nástroj.
6. Funkci utahovacího momentu ukončete. Hodnota utahovacího momentu se zobrazí na více než 5 sekund nebo až po následujícím stisknutí spouště na LCD-displeji.

Nastavení rozsahu utahovacího momentu

Rozsah utahovacího momentu udává dovolený rozsah pro úspěšnou instalaci. Rozsah utahovacího momentu nastavte podle doporučených údajů k utahovacímu momentu.

Nastavení provozní utahovací síly

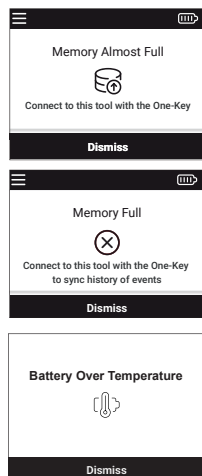
Pod provozní utahovací silou se rozumí utahovací moment, při kterém motor přestane pohánět nástroj. Nástroj utahuje šroubový spoj až po zadanou procentuální hodnotu a pak zastaví automaticky. Požadovaný utahovací moment pak nastavte ručně.

UPOZORNĚNÍ: Nastavení provozní utahovací síly změní výstupní výkon nástroje. Provozní utahovací sílu nastavte tak, aby se zabránilo překročení požadovaného utahovacího momentu.

Nastavení požadovaného utahovacího momentu

Pod požadovaným utahovacím momentem chápeme utahovací moment potřebný pro příslušný šroubový spoj. Požadovaný utahovací moment nastavte podle doporučených údajů k utahovacímu momentu.

VÝSTRAŽNÁ HLÁŠENÍ



Paměť událostí

Nástroj disponuje pouze omezenou pamětí událostí. Použijte aplikaci ONE-KEY™, abyste externě uložili větší počet událostí. Pro vyprázdnění paměti událostí spojte nástroj s aplikací ONE-KEY™ a uložené události přeneste pomocí aplikace. Tímto způsobem se zabezpečí, že se události uloží v ONE-KEY™.

UPOZORNĚNÍ: Displej zobrazí, když je paměť téměř nebo úplně plná.

Přehřátí

Při přehřátí nástroje se zobrazí výstražné hlášení. Vypněte přístroj a nechte jej vychladnout.

ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Problém	Příčina	Řešení
Přístroj se po stisknutí spínače/vypínače nezapne.	Není vložena žadná baterie/Baterie je prázdná Problém firmware	Vložit/vyměnit baterii VYPNOUT přístroj a vyjmout baterii Přístroj poslat na kalibraci do servisního centra.
Údaj utahovacího momentu mimo tolerance.	Je potřebná kalibrace	Přístroj poslat na kalibraci do servisního centra.
Nastavení přístroje nebyla po odstranění baterie uložena.	Baterie byla vyjmuta dříve než byla uložena nastavení.	Zadat znovu nastavení a spínač/vypínač podržet stisknutý, aby se mohl přístroj před vyjmutím baterie vypnout.
Chyba při vynulování	Funkce utahovacího momentu byla stisknuta při vynulování.	Momentový klíč odlehčit a vynulovat znovu.
	Dovoleny utahovací moment překročen.	Přístroj poslat na kalibraci do servisního centra.
	Přístroj nebyl správně kalibrován.	Přístroj poslat na kalibraci do servisního centra.
Dovoleny utahovací moment překročen	Senzor utahovacího momentu vadný.	Přístroj poslat do servisního centra.
	Přístroj byl přetížen s 125 % maximálního utahovacího momentu.	Přístroj poslat na kalibraci do servisního centra.

Dovoleny utahovací moment překročený	Přístroj byl přetížen s 150 % maximálního utahovacího momentu.	Přístroj poslat na kalibraci do servisního centra.
Chyba paměti zobrazení.	Chyba paměti	Vyprázdnit paměť.
Indikátor utahovacího momentu není správně kalibrován.	Utahovací moment není správně kalibrován.	Přístroj poslat na kalibraci do servisního centra.
Výstražné hlášení	Přístroj si vyžaduje vaši pozornost.	Sledovat pokyny.
Zobrazení přehřátí baterie	Přístroj během provozu překročil maximální teplotu.	Vypnout přístroj a vyjmout baterii.
Přístroj se musí co nejdříve certifikovat.	Certifikace přístroje brzy uplyne.	Přístroj poslat na kalibraci do servisního centra.

AKUMULÁTORY

Déle nepoužívané akumulátory je nutné před použitím znovu nabít.

Teplota přes 50°C snižuje výkon akumulátoru. Chraňte před dlouhým přehříváním na slunci či u topení.

Kontakty nabíječky a akumulátoru udržujte v čistotě.

Pro optimální životnost je nutné akumulátory po použití plně dobít.

K zabezpečení dlouhé životnosti by se akumulátory měly po nabití vyjmout z nabíječky.

Při skladování akumulátoru po dobu delší než 30 dní:

Skladujte akumulátor v suchu při cca 27°C.

Skladujte akumulátor při cca 30%-50% nabíjecí kapacity. Opakujte nabíjení akumulátoru každých 6 měsíců.

OCHRANA PROTI PŘETÍŽENÍ AKUMULÁTORU

Při extrémně vysokých utahovacích momentech, blokování situací zkratu s hodnotami nadproudu vibruje přístroj ca. 5 sekund, indikátor baterie bliká a přístroj se VYPNE. Na vynulování uvolněte spoušť.

Za extrémních podmínek může být teplota výměnného akumulátoru příliš vysoká. V tomto případě začne indikátor baterie blikat, až bude výměnný akumulátor vychladlý. Když už indikátor neblíká, je přístroj znovu připravený k provozu.

PŘEPRAVA LITHIUM-IONTOVÝCH BATERIÍ

Lithium-iontové baterie spadají podle zákonných ustanovení pod přepravu nebezpečného nákladu.

Přeprava těchto baterií se musí realizovat s dodržováním lokálních, vnitrostátních a mezinárodních předpisů a ustanovení.

- Spotřebitelé mohou tyto baterie bez problémů přepravovat po komunikacích.
- Komerční přeprava lithium-iontových baterií prostřednictvím přepravních firem podléhá ustanovením o přepravě nebezpečného nákladu. Přípravu k vyexpedování a samotnou přepravu směřj vykonávat jen příslušně vyškolené osoby. Na celý proces se musí odborně dohlížet.

Při přepravě baterií je třeba dodržovat následující:

- Zajistěte, aby kontakty byly chráněné a izolované, aby se zamezilo zkratům.
- Dávejte pozor na to, aby se svazek baterií v rámci balení nemohl sesmeknout.
- Poškozené a vyteklé baterie se nesmějí přepravovat.

Ohledně dalších informací se obraťte na vaši přepravní firmu.

KALIBRACE

Tento nástroj byl z výroby kalibrován s odpovídajícími nástroji. Pro novou kalibraci se obraťte na servisní zařízení MILWAUKEE. Parametry utahovacího momentu odpovídají EN ISO 6789-1:2017.

Přístroj se musí po 12 měsících, resp. 5 000 cyklech znovu kalibrovat – podle toho, co nastane dříve. Také po přetížení se musí přístroj znovu kalibrovat. Pro novou kalibraci se obraťte na servisní zařízení MILWAUKEE.

ÚDRŽBA

Pokyny k údržbě najdete v aplikaci ONE-KEY.

Používat výhradně příslušenství Milwaukee a náhradní díly Milwaukee. Díly jejichž výměny nebyla popsána, nechte vyměnit v autorizovaném servisu (viz. "Záruky / Seznam servisních míst")

V případě potřeby si můžete v servisním centru pro zákazníky nebo přímo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Německo vyžádat schematický náčrtek jednotlivých dílů přístroje, když uvedete typ přístroje a šestimístné číslo na výkonovém štítku.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsáný v „Technických údajích“ shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2014/53/ES, 2006/42/ES a s následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 62479:2010
EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02)
EN 301 489-17 V3.1.1 (2017-02)
EN 300 328 V2.1.1 (2016-11)
EN ISO 6789-1:2017
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2019-08-19



Alexander Krug
Managing Director



Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

Techtronic Industries GmbH
Max-Eyth-Straße 10
71364 Winnenden
Germany

K produktu je přiložený atest o kalibraci včetně odpovídajícího sériového čísla a všech zadání potřebných podle EN ISO 6789-1:2017.

SYMBOLY



POZOR! VAROVÁN! NEBEZPEČÍ!



Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.



Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.



Knoflíková baterie se nesmí spolknout!



Elektrická zařízení, baterie/akumulátory se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácností. Elektrická zařízení, baterie/akumulátory je třeba sbírat odděleně a odevzdat je v recyklačním podniku na ekologickou likvidaci. Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informujte na recyklační podniky a sběrné dvory.

n

Jmenovité otáčky

V

Napájení V~



Stojnosměrný proud



Značka shody v Evropě



Značka shody na Ukrajině

001



Značka shody pro oblast Eurasie

Copyright 2019
Techtronic Industries GmbH
Max-Eyth-Straße 10
71364 Winnenden
Germany
+49 (0) 7195-12-0



(11.19)

4931 4702 21